

1979. évi 12. törvényerejű rendelet

az oktatási, a tudományos és a kulturális jellegű tárgyak behozataláról szóló Lake Successben, 1950. november 22-én kelt megállapodás kihirdetéséről¹

Hatályos: 2007. 01. 01. –

(A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa² csatlakozási okiratának letétbe helyezése az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkáránál 1979. március 15. napján megtörtént. A megállapodás a Magyar Népköztársaság vonatkozásában az 1979. év június 15. napján lép hatályba.)

1. § A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa az oktatási, a tudományos és a kulturális jellegű tárgyak behozataláról szóló Lake Successben, 1950. november hó 22. napján kelt megállapodást e törvényerejű rendelettel kihirdeti.

2. § A megállapodás hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„ Megállapodás az oktatási, a tudományos és a kulturális jellegű tárgyak behozataláról

Bevezetés

A SZERZŐDŐ ÁLLAMOK

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a gondolatok és az ismeretek szabad cseréje, továbbá általában a kultúra különféle megnyilvánulási formáinak legszélesebb körű terjesztése elengedhetetlen feltétele mind a szellemi fejlődésnek, mind a nemzetközi megértésnek, s ennek következtében elősegíti a világbéke fenntartását;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy ez a csere főként könyvek, kiadványok és oktatási, tudományos vagy kulturális jellegű művek útján történik;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi Tudományos és Kulturális Szervezetének Alapokmánya a nemzetek közötti együttműködést a szellemi tevékenység minden ágában javasolja – beleértve a „kiadványok, művészeti és tudományos vonatkozású tárgyak és egyéb tájékoztatási anyagok” cseréjét –, továbbá előirányozza, hogy a Szervezet a népek kölcsönös megismerését, megértését a tömegek tájékoztatásának minden eszközével támogassa, és e célból olyan nemzetközi megállapodások létrehozását ajánlja, amelyek alkalmasak lehetnek a gondolatok szavakban és képekben történő áramlásának előmozdításához;

FELISMERVE, hogy e célok elérésének hathatós eszköze lehet egy olyan nemzetközi megállapodás, amely a könyvek, a kiadványok, az oktatási, a tudományos és a kulturális jellegű tárgyak szabad cseréjét elősegíti,

EZÉRT az alábbiakban egyeztek meg:

I. cikk

1. A Szerződő Államok kötelezik magukat arra, hogy nem alkalmaznak vámot és más illetéket a behozatalkor vagy a behozatallal kapcsolatban:

a) a jelen megállapodás A mellékletében felsorolt könyvekre, kiadványokra és dokumentumokra;

b) a jelen megállapodás B, C, D és E mellékletében felsorolt oktatási, tudományos és kulturális jellegű tárgyakra, ha azok megfelelnek az említett mellékletekben megállapított feltételeknek, és ha azok egy másik Szerződő Állam termékei.

2. A jelen cikk 1. pontjának rendelkezései nem zárják ki, hogy az egyes Szerződő Államok a behozott tárgyak után

a) bármilyen belföldi adót vagy egyéb illetéket szedjenek a behozatalkor vagy azt követően, amennyiben ezek a hasonló hazai termékeket közvetve vagy közvetlenül sújtó ilyen illetékeket nem haladják meg;

b) olyan nem vámjellegű illetékeket és díjakat szedjenek, amelyeket a kormánysszervek a behozatalkor vagy a behozatallal kapcsolatban szoktak szedni, azzal a megszorítással azonban, hogy ezek a nyújtott szolgáltatások megközelítő költségére korlátozódjanak, és ne irányuljanak a belföldi áruk közvetett védelmére, vagy ne szolgáljanak behozatali adóként, bevétel céljára.

II. cikk

1. A Szerződő Államok kötelezik magukat arra, hogy az alább felsorolt tárgyak behozatalához szükséges engedélyeket és/vagy devizákat megadják:

a) olyan könyvekhez és kiadványokhoz, amelyek nyilvános könyvtárak és gyűjtemények, valamint közoktatási, kutató vagy kulturális intézmények könyvtárai és gyűjteményei részére érkeznek;

b) a származási országban kiadott hivatalos kormánykiadványokhoz, azaz hivatalos országgyűlési és adminisztratív jellegű dokumentumokhoz;

c) az Egyesült Nemzetek Szervezetének és szakosított intézményeinek könyveihez és kiadványaihoz;

d) az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetéhez beérkező és általa vagy ellenőrzése alatt ingyenesen terjesztett könyvekhez és kiadványokhoz;

e) a behozatali országon kívüli idegenforgalom előmozdítását szolgáló kiadványokhoz, amelyeket ingyenesen küldenek és osztanak szét;

f) a vakok részére készült tárgyakhoz;

(i) a vakok részére domború nyomással készült különféle könyvekhez, kiadványokhoz és dokumentumokhoz;

(ii) egyéb, speciálisan a vakok oktatása, tudományos vagy kulturális fejlődése érdekében készített tárgyakhoz, ha ezeket közvetlenül a vakok intézményei vagy a vakokat segélyező olyan szervezetek hozzák be, amelyek a behozatali ország illetékes hatóságaitól ilyen típusú tárgyak vámmentes behozatalára felhatalmazást nyertek.

2. A Szerződő Államok közül azok, amelyek bármikor mennyiségi, vagy deviza korlátozásokat alkalmaznak, kötelezik magukat arra, hogy lehetőség szerint megadják az egyéb oktatási, tudományos és kulturális jellegű művek, különösen a jelen megállapodás mellékleteiben felsorolt tárgyak behozatalához szükséges devizákat és engedélyeket.

III. cikk

1. A Szerződő Államok kötelezik magukat arra, hogy minden lehető kedvezményt megadják az olyan oktatási, tudományos és kulturális jellegű tárgyak behozatalához, amelyeket kizárólag azért hoznak be, hogy a behozatali ország illetékes hatóságai által engedélyezett nyilvános kiállításon bemutatásra kerüljenek, és amelyeket ezután ismét kiszállítanak. Ezek a kedvezmények magukban foglalják a szükséges engedélyek kiadását, a vámok, valamint az olyan belső adók és egyéb illetékek alóli mentesítést, amelyeket a behozatalkor szednek, kivéve azokat, amelyek a nyújtott szolgáltatások megközelítő költségének felelnek meg.

2. A jelen cikk egyik rendelkezése sem tiltja meg a behozatali ország hatóságainak azt, hogy a kérdéses tárgyaknak a kiállítás bezárása után történő visszavitele biztosításához szükséges intézkedéseket tegyék.

IV. cikk

A Szerződő Államok kötelezik magukat arra, hogy minden lehető módon

a) folytatják közös erőfeszítéseiket annak érdekében, hogy minden eszközzel elősegítsék az oktatási, a tudományos és a kulturális jellegű tárgyak szabad cseréjét, és hogy e szabad csere útjában álló minden olyan korlátozást is eltörölnek vagy enyhítenek, amelyet a jelen megállapodás nem említ meg;

b) az oktatási, a tudományos és a kulturális jellegű tárgyak behozatalával kapcsolatos adminisztratív eljárást egyszerűsítik;

c) megkönnyítik az oktatási, a tudományos és a kulturális jellegű tárgyak gyors és biztonságos vámkezelését.

V. cikk

A jelen megállapodás rendelkezései nem érintik a Szerződő Államok azon jogát, hogy saját törvényeiknek megfelelően intézkedjenek bizonyos tárgyak behozatalának vagy behozatal után történő forgalomba hozatalának megtiltására vagy korlátozására, amennyiben ezen intézkedések közvetlenül az állambiztonsággal, a közérkölcssel vagy közrenddel fűggnnek össze.

VI. cikk

A jelen megállapodás nem módosítja, illetőleg nem érinti a Szerződő Államoknak a szerzői jogra, a védjegyekre vagy a szabadalmakra vonatkozó törvényeit és rendelkezéseit, illetve nemzetközi szerződéseit, egyezményeit, megállapodásait vagy nyilatkozatait.

VII. cikk

A Szerződő Államok kötelezik magukat, hogy a jelen megállapodás értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó minden nézeteltérés rendezése érdekében a tárgyalások vagy a megegyezés módszeréhez folyamodnak anélkül, hogy ezzel a nézeteltérések rendezése tárgyában közöttük esetleg korábban létesült egyezmények rendelkezéseit megsértenék.

VIII. cikk

Ha a Szerződő Államok között vita merül fel valamely behozott tárgy oktatási, tudományos és kulturális jellegét illetően, az érdekelt felek közös megegyezéssel tanácsként kikérhetik az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete Főigazgatójának véleményét.

IX. cikk

1. A jelen Egyezmény, amelynek angol és francia szövege egyaránt hiteles, a mai nappal kelt és azt az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetének, továbbá az Egyesült Nemzetek Szervezetének minden tagállama és minden olyan állam is aláírhatja, amely ilyen értelmű felhívást kap az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete Végrehajtó Tanácsától.

2. A jelen megállapodást az aláíró államok saját alkotmányos eljárásuk szerint megerősítik.

3. A megerősítő okmányokat az Egyesült Nemzetek Szervezete Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

X. cikk

A jelen megállapodáshoz a IX. cikk 1. pontjában felsorolt államok 1950. november 22-től csatlakozhatnak. A csatlakozás az arra vonatkozó okmánynak az Egyesült Nemzetek Főtitkáránál történő letétbe helyezése útján történik.

XI. cikk

A jelen megállapodás azon napon lép hatályba, amikor az Egyesült Nemzetek Főtitkára tíz államtól megkapta a megerősítő vagy csatlakozási okmányt.

XII. cikk

1. Az az állam, amely a jelen megállapodás hatálybalépésének napján annak Szerződő Állama, minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a megállapodás az említett időponttól számított hat hónapon belül a gyakorlatban alkalmazásra kerüljön.

2. Mindazon Államok számára, amelyek a megerősítő vagy csatlakozási okmányt a megállapodás hatályba lépése után helyezik letétbe, e határidő a megerősítő vagy csatlakozási okmány letétbe helyezésétől számított három hónap.

3. A jelen cikk 1. és 2. pontjában meghatározott határidő elteltét követően egy hónapon belül a jelen megállapodás Szerződő Államai jelentést küldenek az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetének arról, hogy milyen intézkedéseket tettek a gyakorlati alkalmazás biztosítására.

4. Az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete ezt a jelentést megküldi valamennyi Államnak, amely a jelen megállapodást aláírta, továbbá a Nemzetközi Kereskedelmi Szervezetnek (átmenetileg e szervezet Ideiglenes Bizottságának).

XIII. cikk

Minden Szerződő Állam az aláíráskor a megerősítő vagy csatlakozási okmány letétbe helyezésekor vagy később bármikor az Egyesült Nemzetek Főtitkárához intézett értesítés formájában bejelentheti, hogy a jelen megállapodás hatálya egy vagy több olyan területre is kiterjed, amelynek nemzetközi kapcsolataiért ő a felelős.